

Norway seen from a Portuguese vantage point – there and here

Ana Rita Ferreira & Diana Santos

In this paper we look at how Norway is seen from Portugal through corpus, discourse and visual analyses, based on blogs written by Portuguese immigrants in Norway, Portuguese visitors in Norway, and the overview of Norwegian works translated and published in Portugal.

In order to do this study, we have compiled a small corpus of blogs written in Portuguese and related to Norway, and we have been developing PANTERA (<http://www.linguateca.pt/PANTERA/>), a corpus containing excerpts of all published translations between Portuguese and Norwegian.

We will also look at the pictures and book covers employed in the subset of works published in Portugal (around a fourth of the contents of the corpus, since it includes as well what has been published in Brazil and in Norway).

Also, we will focus especially on the relationship between written depictions of Norway and the visual choices that purport to illustrate or reinforce those depictions.